The Anonymity of the Gospel Writers:

The gospel writers being anonymous wasn't a theory which was brought about by those who openly opposed the doctrine of Christianity, nor was it by those who opposed inwardly. Rather, it is seen by those of the Christian faith themselves, from the extreme of the sects to the least extreme.

موسوعة آباء الكنيسة — الجزء الأول — كتابات العهد الجديد

١٧- الرسالة إلى العبرانيين

أ- كاتب الرسالة.

ب- زمن كتابة الرسالة.

جـ- لمن كُتبت الرسالة ؟ ولماذا ؟

د- الإطار العام للرسالة إلى العبرانيين.

أ - كاتب الرسالة

موضوع معرفة كاتب الرسالة كان يشكّل أهمية بالغة بالنسبة للكنيسة الأولى. لأن هذا الأمر يتوقف عليه قانونية الرسالة.

آراء الآباء : نسبها القديس ترتليانوس إلى القديس برنابا، في حين أن العلامة أوريجانوس يقول إن كثيرين من القدماء ينسبون كتابتها إلى الرسول بولس (ذكر ذلك المؤرخ يوسابيوس القيصري). ويؤيد هذا الرأي القديس كليمندس السكندري. ويرى أنها كُتبت بالعبرية، ثم قام لوقا البشير بترجمتها، ويبدو أنه تسلم هذا التقليد من سلفه بانتينوس. ويقول العلامة أوريجانوس إن البعض في أيامه نسبوها إلى كليمندس الروماني، بينما رأى آخرون إن كاتبها هو لوقا البشير. إلا أنه شخصياً يعتقد أن الأفكار التي تحتويها الرسالة هي أفكار القديس بولس، ولكن ليست الكلمات، وهو يقول إن الله وحده هو الذي يعرف بالتأكيد من الذي كتبها. ولكن هذا التحفظ لم يأخذ به السكندريون اللاحقون، فقد تمسكوا بشدة بأن كاتبها هو الرسول بولس. وقد قُبلت على أنها سفر قانوني لا في الشرق فحسب، بل في الغرب أيضاً. حيث كانت الشكوك السابقة في هذا الخصوص تتسم بالقوة. ومع ذلك، فلم تستقر قانونية الرسالة في الغرب إلا في أيام القديسين جيروم وأغسطينوس، ولم يواجه التقليد الذي ينسب كتابة الرسالة إلى الرسول بولس أي اعتراض بعد ذلك حتى وقت الإصلاح، حين عارض ذلك كل من إراسموس (إرازموس)

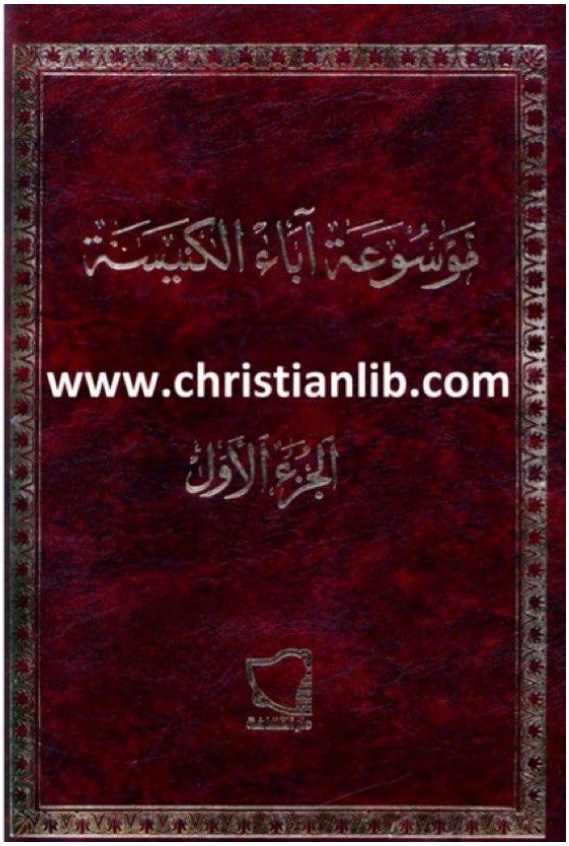
ولوثر وكالفن. وفكرة لوثر أن كاتبها هو أبلوس لاقت استحساناً لدى كثيرين من الدارسين المعاصرين له، ولو أن أحداً لم ينظر إلى هذه الفكرة سوى أنها تقوم على التخمين فحسب. أما جروتيوس Grotius فقد أحيا الفكرة القديمة بأن لوقا البشير هو كاتبها.

وثمة تخمينات أخرى ترد في هذا الشأن، فيقترح المؤرخ رامساي Ramsay أن فيلبس المبشر كتب الرسالة من قيصرية بعد اتصاله ببولس الرسول ثم أرسلها إلى الكنيسة في أورشليم. أما هارناك Harnack فقال إن هذه الرسالة كُتبت بمعرفة أكيلا وبريسكلا.

ب - زمن كتابة الرسالة

على الرغم من أن المعلومات المتاحة لأغراض تحديد تاريخ الرسالة هي معلومات متشابهة، إلا أنها كافية لإمكانية تأكيد أكثر فترة محتملة، ونظراً لأن كليمندس الروماني ذكر هذه الرسالة في نحو سنة ٩٥م، فلابد وأنها قُدمت في فترة ما قبل هذا التاريخ ، ومن الأرجح أنها كُتبت قبل سنة ٧٠م، بالنظر إلى أنها لا تشير إلى سقوط أورشليم، ومن حيث أن الوضع الكنسي يتناسب مع تاريخ سابق (انظر١٣: ٧و١٧)، إلا أن الأمر يتطلب ترجيح فترة زمنية بعد تأسيس الكنيسة الموجهة إليها الرسالة، وذلك حتى يمكن أخذ عبارة « تذكروا الأيام السالفة ... » (١٣: ٣٢-٣٤) على أنها تشير إلى الماضي. وإذا كان الاضطهاد المشار إليه هو الاضطهاد الذي شنّه نيرون، فلسوف يتطلب الأمر تاريخاً يقع في نحو سنة ٦٧م أو ٦٨ م. ولكن قد يكون المقصود مقاومة عامة فقط، وفي تلك الحالة يمكن أن يقع التاريخ قبل سنة ٦٤م، وينسب بعض الدارسين تاريخ الرسالة إلى سنة تقع ما بين سنتي ٨٠م، ٩٠م على أساس استخدام الكاتب لرسائل بولس، غير أنه بالنظر إلى أن تاريخ جمع هذه الرسائل يشوبه الغموض، وبالنظر إلى أن الكاتب لم يُظهر تأثيرها كلها، فلا يكون لهذا الدليل

١٤٨



(Encyclopaedia of the Church Fathers pg. 147)
"The Author of the letter:
The issue of identifying the author of the epistle was crucial to the church, and it's (church) canonicity depending on this. Thus, authorship was vital, since recognising the book as canonical relied upon it"

From the consensus of the Church fathers, there was the need of knowing whom the writers were. This will allow for there to be the following for the Church:
Canonicity – which is needed for the following:
- Safeguarding of the Apostolic tradition.
- Unifying the Church and the Divine liturgy.
- Boundaries to be established against Heresy.

For the book to be canonical then the book MUST be written by either, an apostle or eyewitnesses which are all under the inspiration and guidance of the Holy-Spirit.

The father ‘Abd al-Masih Basit’, who is seen by many to be upon truth, even if they differ regarding sect and fundamentals.

He states:

ومبرراته أسبابه ،بالقانونية ذلك بعد سمي الذي القبول لهذا وكان

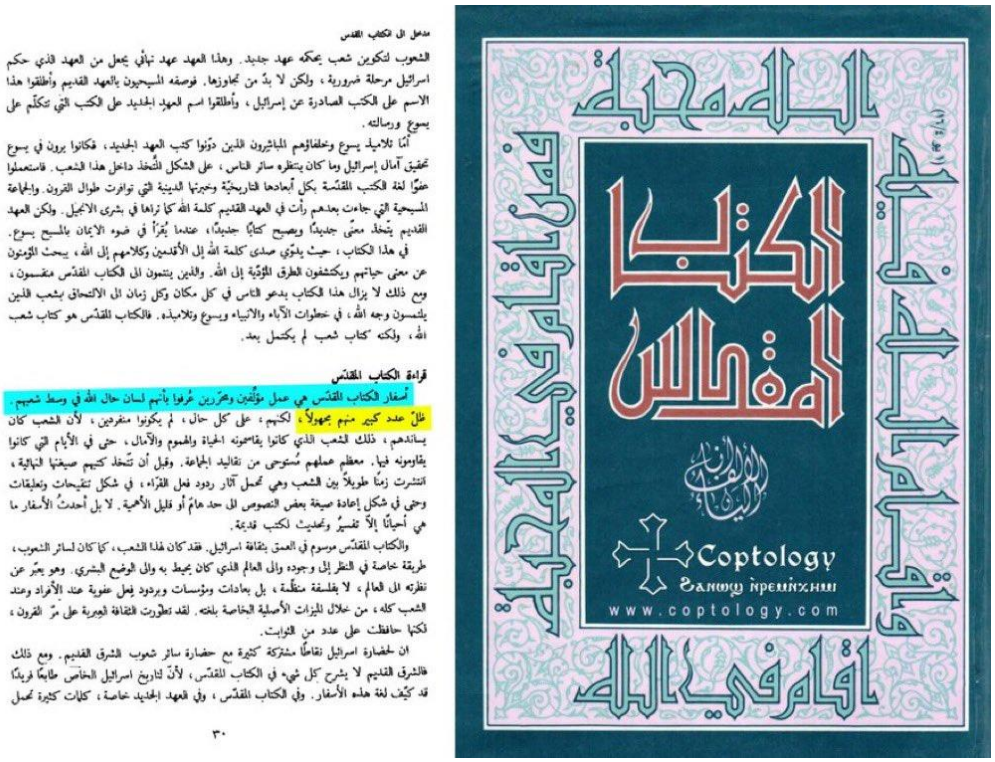
And this acceptance, which was later called “canonicity,” had its reasons and justifications.

معهم الله وعمل ،العيان شهود ،الرسل رسولية

The apostles’ apostleship, the eyewitnesses, and God’s work with them.

Now, pay attention to the emphasis on the limiting to these 2 categories, there is the strict need for the writers to have either been the apostles, or eyewitnesses; which have been inspired by God (Can also refer to the Holy-Spirit). **So, if it doesn’t meet these two conditions. It cannot be taken or accepted.**

Now regarding the Gospel writers, do these 2 conditions which the Christian scholars see as a consensus apply to them? Let's see:



مدخل الى الكتاب المقدس

الشعوب لتكوين شعب يحكمه عهد جديد. وهذا العهد عهد نهائي يجعل من العهد الذي حكم اسرائيل مرحلة ضرورية، ولكن لا بدّ من تجاوزها. فوصفه المسيحيون بالعهد القديم وأطلقوا هذا الاسم على الكتب الصادرة عن إسرائيل، وأطلقوا اسم العهد الجديد على الكتب التي تكلّم على يسوع ورسالته.

أمّا تلاميذ يسوع وخلفاؤهم المباشرون الذين دوّنوا كتب العهد الجديد، فكانوا يرون في يسوع تحقيق آمال إسرائيل وما كان ينتظره سائر الناس، على الشكل المتّخذ داخل هذا الشعب. فاستعملوا عفوًا لغة الكتب المقدّسة بكل أبعادها التاريخيّة وخبرتها الدينية التي توافرت طوال القرون. والجماعة المسيحية التي جاءت بعدهم رأت في العهد القديم كلمة الله كما نراها في بشرى الانجيل. ولكن العهد القديم يتّخذ معنًى جديدًا ويصبح كتابًا جديدًا، عندما يُقرأ في ضوء الايمان بالمسيح يسوع.

في هذا الكتاب، حيث يدوّي صدى كلمة الله إلى الأقدمين وكلامهم إلى الله، يبحث المؤمنون عن معنى حياتهم ويكتشفون الطرق المؤدّية إلى الله. والذين ينتمون الى الكتاب المقدّس متفسون، ومع ذلك لا يزال هذا الكتاب يدعو الناس في كل مكان وكل زمان الى الالتحاق بشعب الذين يلتمسون وجه الله، في خطوات الآباء والانبياء ويسوع وتلاميذه. فالكتاب المقدّس هو كتاب شعب الله، ولكنه كتاب شعب لم يكتمل بعد.

قراءة الكتاب المقدّس

أسفار الكتاب المقدّس هي عمل مؤلّفين وحرّرين عُرفوا بأنهم لسان حال الله في وسط شعبهم. ظلّ عدد كبير منهم مجهولاً، لكنهم، على كل حال، لم يكونوا منفردين، لأن الشعب كان يساندهم، ذلك الشعب الذي كانوا يقاسمونه الحياة والهموم والآمال، حتى في الأيام التي كانوا يقاومونه فيها. معظم عملهم مُستوحى من تقاليد الجماعة. وقبل أن تتّخذ كتبهم صيغتها النهائية، انتشرت زمنًا طويلاً بين الشعب وهي تحمل آثار ردود فعل القرّاء، في شكل تنقيحات وتعليقات وحتى في شكل إعادة صيغة بعض النصوص الى حد هامّ أو قليل الأهمية. لا بل أحدثُ الأسفار ما هي أحيانًا إلاّ تفسيرٌ وتحديث لكتب قديمة.

والكتاب المقدّس موسوم في العمق بثقافة اسرائيل. فقد كان لهذا الشعب، كما كان لسائر الشعوب، طريقة خاصة في النظر إلى وجوده والى العالم الذي كان يحيط به والى الوضع البشري. وهو يعبّر عن نظرته الى العالم، لا بفلسفة منظّمة، بل بعادات ومؤسسات وبردود فعل عفوية عند الأفراد وعند الشعب كله، من خلال الميزات الأصلية الخاصة بلغته. لقد تطوّرت الثقافة الجوية على مرّ القرون، لكنها حافظت على عدد من الثوابت.

ان الحضارة اسرائيل تقاطعًا مشتركة كثيرة مع حضارة سائر شعوب الشرق القديم. ومع ذلك فالشرق القديم لا يشرح كل شيء في الكتاب المقدّس، لأنّ لتاريخ اسرائيل الخاص طابعًا فريدًا قد كيّف لغة هذه الأسفار. وفي الكتاب المقدّس، وفي العهد الجديد خاصة، كلمات كثيرة تحمل

٣٠

The Jesuit Translation (The Holy Bible Commentary pg.30)

"Many books of the Bible were written by authors seen as Gods voice but many remained unknown".

'Many remained unknown', this contradicts, not only the issue of Canonicity, but the statement we mentioned before. Where there is the need to know the Gospel writers. Even if half of them were known, if all are not known it will fall into the category of failing to be canon.

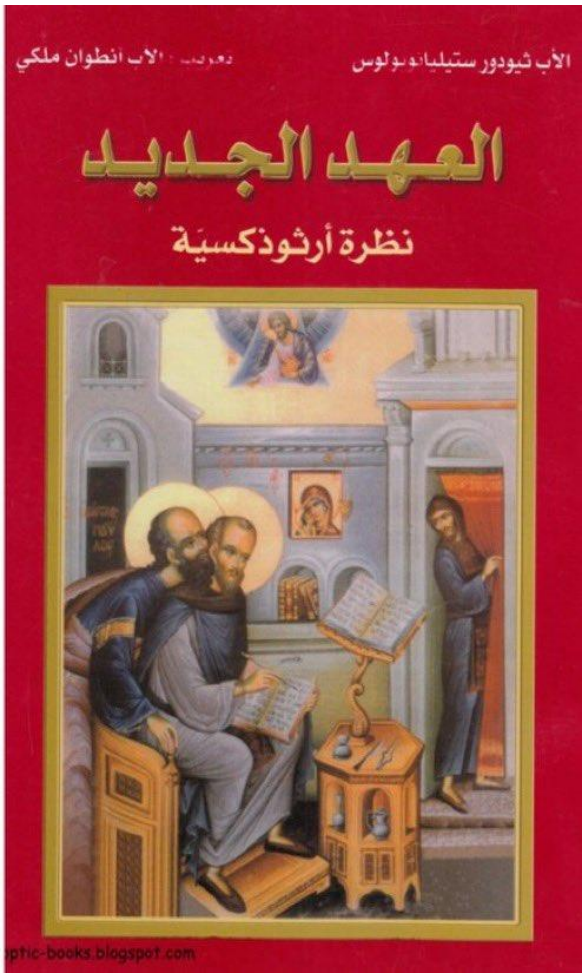
There are many priests and scholars of the ‘New Testament’ which have aligned to the view of the Gospel writers being anonymous and at a period much further than what is told. There is the belief that most of the Gospel writers were writing for the time that they lived in, issues that they faced and had to find solutions for.

الإعلان والوحي لاهوتياً يجب أن يرتكز على محتويات الكتاب الفعليّة وتركيبته التاريخيّة كما على تكوينه القانونيّ. إذاً، هنا تُختبر طبيعة الكتاب المقدّس عبر: أصول الأناجيل اليهوديّة والمسيحيّة، والعلاقة بين العهدين القديم والجديد، والوجهين الإلهيّ والبشريّ للكتاب المقدّس.

الكتب اليهوديّة والمسيحيّة المقدّسة

يؤلّف الكتاب المقدّس مكتبةً كاملةً من الأسفار المقدّسة المكتوبة في فترة تمتد حوالى ألف سنة، من القرن العاشر قبل الميلاد إلى الأوّل بعده. وُضعَت الكتابات المختلفة بالعبرانيّة واليونانيّة، وبعض الأجزاء بالآراميّة[٢]، وفي الأغلب ألّفها كتّابٌ مجهولون عاشوا في ظروف تاريخيّة معيّنة وعالجوا أموراً مهمة بالنسبة إلى جماعاتهم الدينيّة. أوّل إشارة إلى كتاب مقدّس رسميّ هي "كتاب الناموس" في ٢ملوك ٢٢ : ٨. بشكل رئيس، يعرّف العلماء المعاصرون هذا الكتاب بتثنيّة الاشتراع. هذه الإشارة تربط أصول الكتاب بالهيكل والكهنوت أيّام الملك يوشيّا (٦٤٠-٦٠٩ ق.م). وتحدّد الإشارة الأخرى، زمن "كتاب ناموس الربّ" (٢أخبار ١٧ : ٩)، أي حوالى مئتي سنة قبل هذا على أيّام يهوشافاط حاكم اليهوديّة (٨٧٣-٨٤٩ق.م.). يخمّن الباحثون أنّ مراجع كتب الإنجيل المكتوبة، تحديداً التكوين والخروج، قد تعود إلى حوالى القرن العاشر قبل الميلاد. كتاب الرؤيا، على الطرف الآخر من المكتبة الكتابيّة، قد كُتب على الأرجح أواخر القرن الأوّل بعد الميلاد، خلال اضطهاد المسيحيّين على يد الإمبراطور الرومانيّ دوميتيانوس (٨١-٩٦ ب.م). هنا يعرّف الكاتب عن نفسه بوضوح على أنّه

(٢) بعض أجزاء دانيال وعزرا محفوظة بالآراميّة وهي لغة فارسيّة مختلفة عن العبريّة. والآراميّة، لغة يسوع، أصبحت اللغة الشعبيّة عند اليهود حين حكم الفرس فلسطين (٥٣٨-٣٣٢ ق.م.)، تماماً كما أصبحت اليونانيّة لاحقاً لغة العالم القديم الشعبيّة بعد غزوات الاسكندر الكبير (٣٥٦-٣٢٣ ق.م.) وخلال توسع الإمبراطوريّة الرومانيّة.

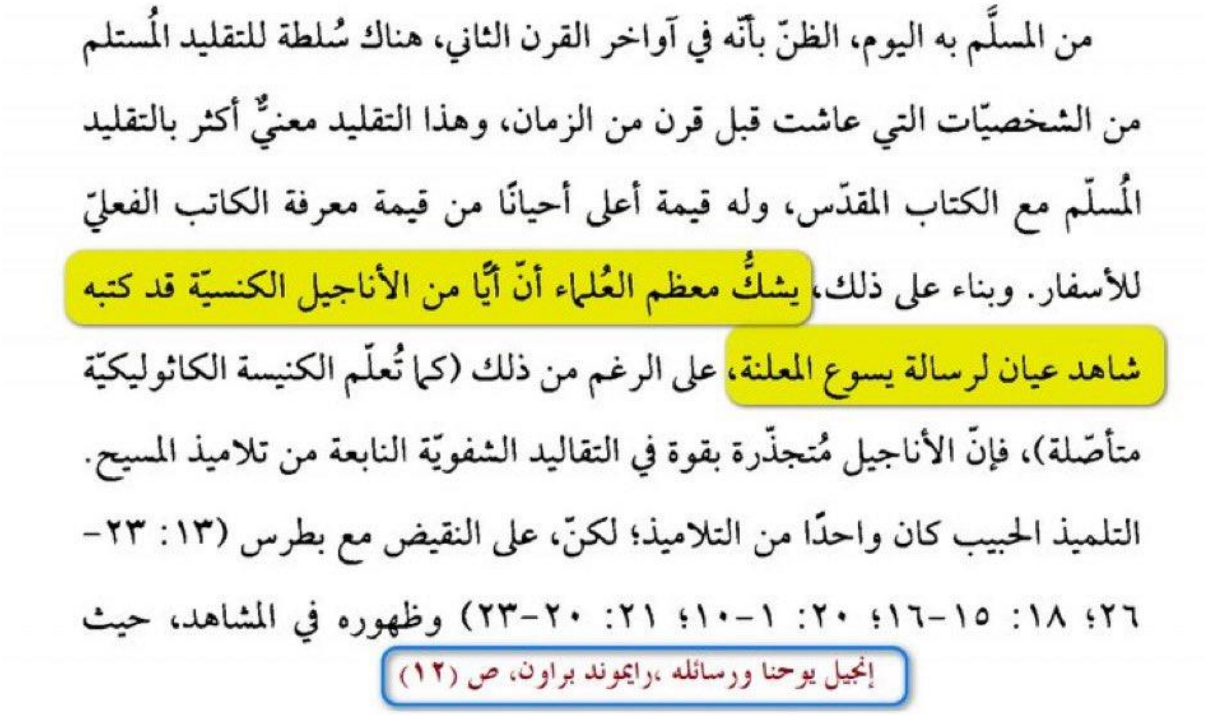


The Orthodox Priest ‘Theodore Stylianopoulus’ states in ‘The New Testament: An Orthodox View pg.22’:

“Most Bible books were likely written by unknown authors addressing issues of their time and community.”

Now we ponder, how can they (the Christian scholars) know this yet still take from it?

As for the Catholics, the same was at hand. They were also unable to verify their writers and eyewitnesses. So, the same detrimental issue was held and the same response was issued.



من المسلَّم به اليوم، الظنّ بأنّه في آواخر القرن الثاني، هناك سُلطة للتقليد المُستلم من الشخصيّات التي عاشت قبل قرن من الزمان، وهذا التقليد معنيٌّ أكثر بالتقليد المُسلّم مع الكتاب المقدّس، وله قيمة أعلى أحيانًا من قيمة معرفة الكاتب الفعليّ للأسفار. وبناء على ذلك، يشكُّ معظم العُلماء أنّ أيًّا من الأناجيل الكنسيّة قد كتبه شاهد عيان لرسالة يسوع المعلنة، على الرغم من ذلك (كما تُعلّم الكنيسة الكاثوليكيّة متأصّلة)، فإنّ الأناجيل مُتجذّرة بقوة في التقاليد الشفويّة النابعة من تلاميذ المسيح. التلميذ الحبيب كان واحدًا من التلاميذ؛ لكنّ، على النقيض مع بطرس (١٣: ٢٣-٢٦؛ ١٨: ١٥-١٦؛ ٢٠: ١-١٠؛ ٢١: ٢٠-٢٣) وظهوره في المشاهد، حيث

إنجيل يوحنا ورسائله ،رايموند براون، ص (١٢)

Catholic Priest and Researcher, 'Raymond Brown' in his book 'The Gospel and Epistle of John pg.12':
"Accordingly, most scholars doubt and deny that any of the canonical Gospels were written by an eyewitness of Jesus' proclaimed message". (he continues to bring oral transmissions, denies its precedence howsoever).

The same priest makes another remark in his own book which affirms the same view, in '101 Questions and Answers to the Bible' in pg.114, question 42.

س ٤٢. قلتَ إنّ الإنجيليّين لم يكونوا شهود عيان. وقد تعلّمنا أنّ متّى ويوحنّا كتبا الأناجيل، وكانا شهود عيان على رسالة يسوع بكلّ تأكيد.

هذا هو ردّ الفعل الذي غالبًا ما أتلقّاه من الكاثوليك وهو ردّ فعل مفهوم للغاية لأنّنا قد درسنا بالضبط تلك التعريفات، على الأقلّ حتّى حوالي عام ١٩٦٠. ففي بداية العقد الأوّل من القرن العشرين أصدرت اللجنة البابويّة للكتاب المقدّس إجابات رسميّة لعدد من الأسئلة التي كانت قد أُثيرَت من

Supporting the claims above, we have the book which is studied for the Synoptic Gospels (Mark, Mathew, Luke and John), ‘Study of the Synoptic Gospels’.

دراسة الأناجيل الإزائية

العظيم أنّ ينسبوا الإنجيل أيضًا له، نسب الإنجيل للوقا كان له ميزة وهي ربطه ببولس والذي هيمن على الكثير من أجزاء العهد الجديد.

أمّا متّى فربما يكون قد تم اختيار الاسم ككاتب للإنجيل الأوّل فقط لأن العشار الذي تبع يسوع كان اسمه "متّى"، مرقس ولوقا وضعا متّى كأحد تلاميذ يسوع (مرقس ٣: ١٨ وكلّ ما يقابلها)، ولكن فقط متّى هو الوحيد الذي ربط هذا الاسم بسمة خاصة تم ذكرها في مكان آخر وهي: العشار الذي دعاه يسوع ليتبعه (متّى ٩: ٩ – ١٣ وكلّ ما يقابلها؛ لقد دُعيَ باسم لاوي في مرقس ولوقا)، ومن الذي يمكنه أنّ يعرف الاسم الحقيقي للعشار إلّا لو كان هو نفسه، وعلى الأغلب فأنّ هذا التفصيل من أسلوب المحققين قد تمت إضافته إلى تقليد بابياس حول متّى كجامع للأقوال، وحيث إنّ نصوص الأقوال في الإنجيل الأوّل منظمة تنظيمًا جيدًا وواضحًا، لذا فإنّ الاستنتاج بأنّ كاتب الإنجيل كان متّى" هو استنتاج قد أُقيم عليه الدليل.

هناك دليل من الإنجيل الرابع يصب في مصلحة نظريّة نسب الأسماء للأناجيل عن طريق الاستنتاجات، يوحنا ٢١: ٢٤ يُصرّح أنّ الإنجيل يعتمد على شهادة التلميذ "الذي كان يسوع يحبه" (انظر ٢١: ٢٠)، هذا التلميذ الذي لم يُذكر اسمه والذي يلعب دورًا بارزًا في الإنجيل الرابع ربما تم اعتباره هو "يوحنا" لأن اسمه هو الذي لم يذكر في الإنجيل، بطرس وأندراوس وآخرون تم ذكر أسمائهم، أمّا يوحنا فلا، وهكذا، فإنّ هذا العمل البوليسي قاد إلى استنتاج مفاده أنّ التلميذ المحبوب هو يوحنا وعلى ذلك فإنّه هو الذي كتب الإنجيل.

علينا إذًا تكرار القول بإنّ ما نسبه لمسيحيّ القرن الثاني وكونهم قد استخدموا أسلوب التحقيقات البوليسيّة للوصول لاستنتاجات عن أسماء كُتّاب الأناجيل هو مجرد فرضيّة الغرض منها وضع الأدلة في ترتيب مفهوم، ولكن بطبيعة الحال فإنها لا يمكن أنّ تكون أكثر من فرضيّة، عندما نسترجع الجدل الدائر حول كُتّاب الأناجيل بناءً على الأدلة الخارجيّة (آراء كُتّاب القرن الثاني)، فإننا نجد أنّ المؤلف المجهول والتداول المجهول هي الحقيقة الأكثر رواجًا، وعلى هذا فأنّ حكمنا هو أنّ الأناجيل كانت حقًا مجهولة المؤلف وأنّ أسماء الكُتّاب لم تكن معروفة خارج دائرة معارفهم المباشرين.

• تقييم الأدلة الخارجيّة

مناقشاتنا حول آباء الكنيسة تقودنا إلى وضع ملاحظة عامة حول كيفية تقييم الأدلة القديمة، على الرغم من أنّ "النقاد المحافظين" يرغبون في تصديق أكبر قدر ممكن من تصريحات الآباء إلّا إنهم عند نقطة معينة – نقطة رفض – يتوقفون عن تصديق أقوال الآباء، أحد الباحثين الأكاديميّين يمكن أنّ يقول عن مقطع في إنجيل مرقس إنّه "لابد أنّ يكون صحيحًا" لأن من قال هذا هو مرقس (يعني هنا الإنجيل وليس بالضرورة الشخص نفسه)، وفي الوقت ذاته يشكك في أنّ بابياس

١١ باعتباره "جامع الأقوال" كما قال عنه بابياس (انظر ع).

٣٠

دراسة الأناجيل الإزائية

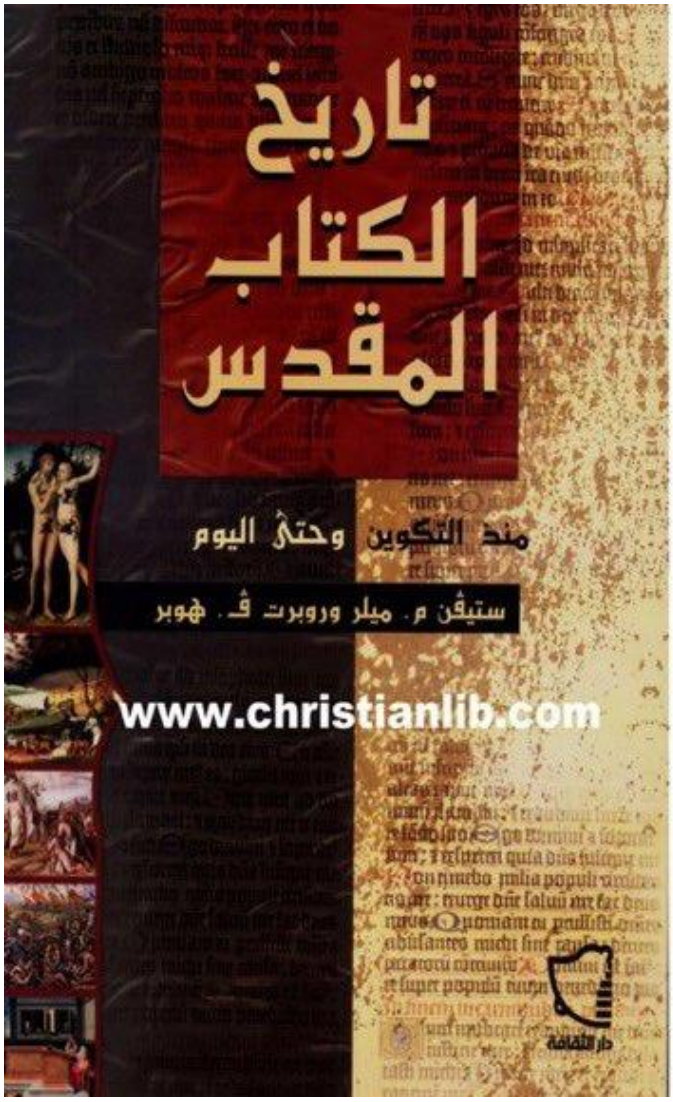
إي. بي. ساندرز
مارجريت دايفس

ترجمة: باسم سمير فرج

The Writers, in page 30 conclude the anonymity of the 4 gospel writers.
“When we review the controversy around the Gospel writers based on external evidence [Second century writers] we find that anonymous authorship and anonymous circulation to be the most prevalent of truths. Based on this, our judgment is that the Gospels were indeed author unknown and that the names of the books were not known outside the circle of their immediate acquaintances.”.

We once again see the most repeating answer to, “Who were the writers”. They don’t know.

We see the same answer being put out forward for the Gospel writers by other researchers and scholars of the ‘New Testament’.



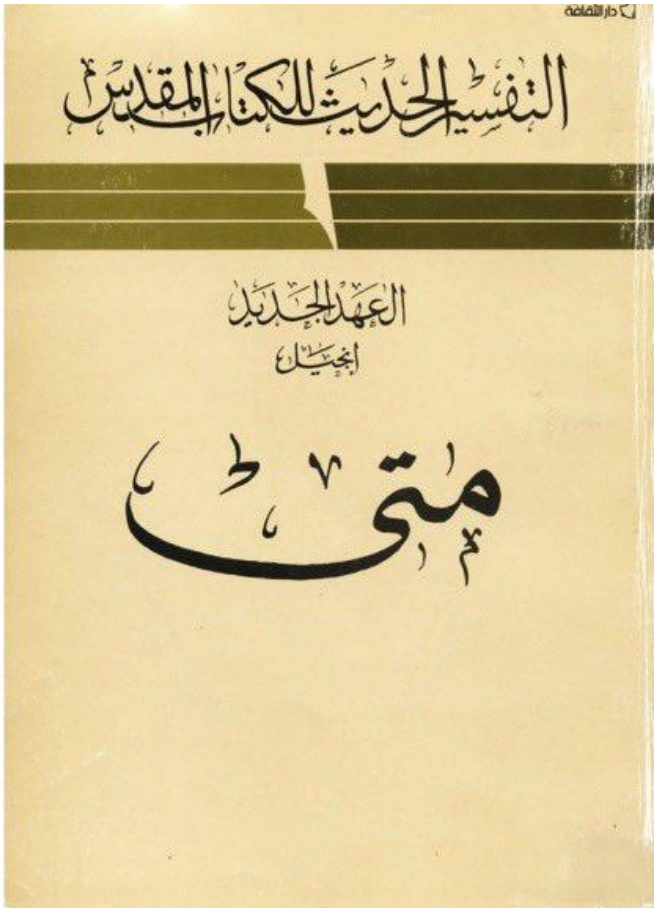
الإنجيل الرابع المنسوب ليوحنا أكثرها شاعرية وعمقاً لاهوتياً. وكان آخر إنجيل يكتب من الأناجيل الأربعة، ولعله قد تعرض للتنقيح مرتين على الأقل، حيث أنه يحتوي على مادة من الواضح أنها أضيفت إلى الإنجيل الأصلي في زمن متأخر. وقد تكون هذه المادة المضافة قد كتبت بمعرفة نفس الكاتب مثل الأصل، أو من كاتب مختلف.

الكاتب والمصادر

ومرة أخرى ليس من يعرف من كتب هذا الإنجيل. ويذكر الإنجيل نفسه أن الكاتب كان «التلميذ الذي كان يسوع يحبه» (يو ٢١: ٢٠) ويشار إليه عادة «التلميذ المحبوب» وكان شاهد عيان لأحداث الصليب (يو ١٩: ٣٥). ومع أن التلميذ المحبوب يُذكر كثيراً في إنجيل يوحنا، إلا أنه لا يذكر اسمه أبداً. وفي نحو ١٨٠م، حدد الكاتب المسيحي إيريناوس بأنه الرسول يوحنا الذي عاش في أفسس إلى عصر ترجان (الذي أصبح إمبراطوراً لروما في ٩٨م). وظل يوحنا يعتبر كاتب الإنجيل الرابع. ولكن في القرن الماضي، شعر كثيرون من العلماء أن الرسول لم يكتب الإنجيل، فمع أنه قد يكون مؤسساً لكنيسة، أو جماعة من المسيحيين احتفظوا بكتاباته، فإنهم يعتقدون أن أحد أتباع يوحنا كتب الإنجيل، وبعد ذلك قام واحد أو أكثر وكتب الإضافات.

ص - 76

History of the Bible, by Miller and Huber pg. 76:
“Once again, it is not known who wrote this gospel”



٢ — نتقبل رأي بوسيبيوس بأن بابياس كان يتحدث عن الإنجيل ، ونستنتج أنه بكل بساطة أخطأ بقوله إنه كتب باللغة السامية [١] (وربما ساقه إلى ذلك ملاحظته للصبغة اليهودية للإنجيل) .

٣ — نختار المعنى « في أسلوب سامي »، ونستنتج أن بابياس يسجل ، على نحو سليم ، أن أصل إنجيل متى[٢] في اللغة اليونانية سامي .

وإجماع الآباء على نسبة الإنجيل إلى الرسول متى يصبح ضعيفًا عندما ندرك أنه من غير المؤكد أن أقدم من يفترض أنهم شهود لهذا الاعتقاد لا يساندونه البتة . وإذا ما كان رأي بوسيبيوس قائمًا على سوء فهم ما كتبه بابياس ، فإلى أي مدى تكون الثقة في بعض الشواهد الأخرى للآباء والتي قد تكون مأخوذة بدروها من نفس المصادر التي كان بابياس يسجلها ؟

فما هو إذاً الدليل المستمد من الإنجيل ذاته ؟ إنه لا شك ، كسائر الأناجيل ، عمل غير معروف كاتبه من حيث أنه لم يأت في النص ذكر لاسم كاتبه [٣] . والدليل المستمد من الإنجيل سيعتمد بالأحرى على أسلوب وسمات الشخص الذي من المرجح أن يكون قد كتب مثل هذا العمل .

ومن الصفات المميزة للإنجيل ، والسابق الإشارة إليها آنفًا ، نستنتج أن كاتبه بلا شك كان يهوديًا متنصرًا ، على دراية واسعة وولع شديد بالعهد القديم ، وكان على معرفة بتقاليد الكنيسة وأساليب معلمي اليهود في مناظراتهم ، علاوة على أنه كان يجيد الكتابة باللغة اليونانية السليمة ولو أنه من الواضح أن خلفيته الثقافية كانت سامية Semitic . ولا شك أن الوصف ينطبق على متى ، ولكن هل هناك من سبب يرجح ترشيحه دون الآخرين ؟

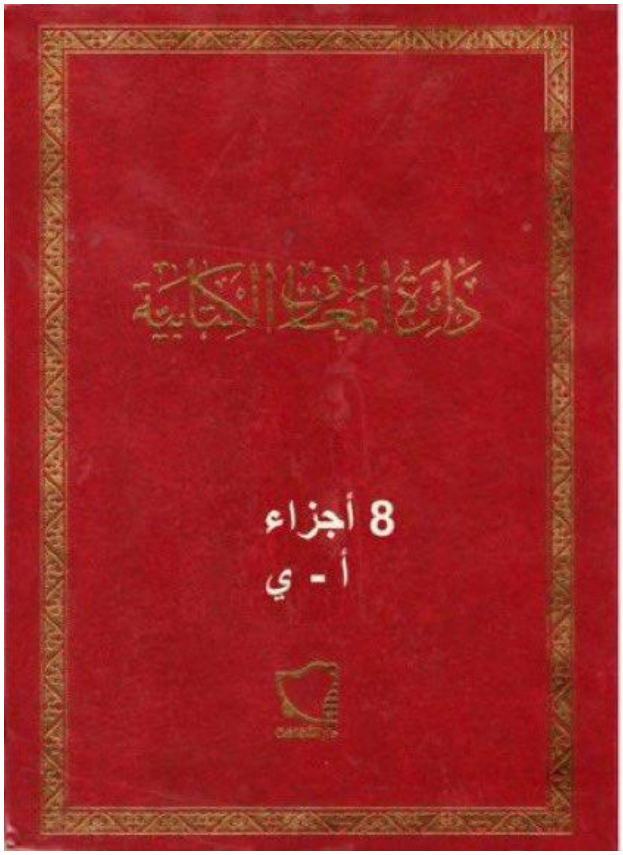
(١) يجمع كل الباحثين الآن أن إنجيل متى المعروف عندنا كتب باللغة اليونانية وليس مجرد ترجمة بسيطة من أصل آرامي . وقد تبنى هذا الإتجاه C.C. Torey في كتابه « الأناجيل الأربعة » ولكن منذ نشر هذا الكتاب سنة ١٩٣٣ لم يضف إليه أي جديد سوى أن الأصل اليوناني يستند إلى كتاب آرامي أقدم منه . واستخدامه للترجمة السبعينية وارتباطه بإنجيل مرقس يتطلب أنه كتب باللغة اليونانية .

(٢) إن أبحاث Gundry غير عادية . فهو يرى أن تاريخ بابياس أقدم مما هو متعارف عليه (حوالي ١٠٠ م) كما يرى أنه تتلمذ على يد « يوحنا الرسول » مباشرة .

(٣) العنوان « الإنجيل بحسب متى » أضيف للإنجيل في النصف الأول من القرن الثاني .

When replying to a question regarding authorship of ‘Gospel of Mathew’ R. France (Modern Interpretation) pg. 23:

“Like the other Gospels, its author is unknown.”



ولا توجد أي اشارة صريحة إلى أن مرقس نفسه كان تلميذاً ليسوع ، أو أنه كان شاهد عيان لما سجله ، بل إنه يبدو من عبارة بابياس أنها تؤكد عكس ذلك ، ومع ذلك فإن تلك العبارة قد تعني ببساطة أنه لم يكن شخصيا تلميذاً ليسوع ، وليس أنه لم يره على الاطلاق .

والوثيقة الموراتورية غير واضحة ، فقد فهمت عباراتها المتقطعة بصور مختلفة ، ويرى « زاهن » أنها تعني : « ... في بعض الأحداث [في حياة يسوع] كان موجوداً ، فقام بتسجيلها » ، ويقول « تشيز » وآخرون إن المعنى هو أن مرقس — الذي يحتمل أنه هو الشخص الذي قد قالوا عنه إنه لم يكن ملازما لبطرس باستمرار — كان حاضراً عند القاء بطرس لبعض أحاديثه فقام بتسجيلها ، ويعتقد « تشيز » أن العبارة التالية للعبارة السابقة ، والتي تتعلق بلوقا تدعو الى الاعتقاد بأن مرقس ولوقا لم يريا الرب ، ولكن لعل الذي كان في ذهن الكاتب هو بولس وليس مرقس ، ولكن هذا التفسير يضعف — إلى حد ما — من ارتباط مرقس ببطرس .

ص ٤٦٢

The Biblical Encyclopaedia affirms pg. 462:
"No clear proof that Mark was a disciple or eyewitness."

٥. الاناجيـــل بحسب القـــديس متى

إنهم متضلّعون من الكتاب المقدس : فهناك اكثر من ١٣٠ فقرة يستشهد فيها متى بالعهد القديم. لا تزال الشريعة قاعدة حياة لهم. يقول يسوع : « لم آتِ لأبطل الشريعة ، بل لأكملها » ، لأبلغ بها الى غايتها وكمالها (٥/١٧). انهم مطّلعون تماماً على الطريقة التي كان الربانيون يفسّرون بها الكتب المقدسة ، وبعض أمثلتهم (في العموم والصدفة والعفلاق...) هي امثلة يهودية مميّزة. وليس بطريقة الصدفة انّ يسوع يُصوَّر كموسى الجديد.

كانت تلك الجماعات في نزاع مع الدين اليهودي الرسمي ، كما عاد الى الحياة في جَمْنيا (راجع الصفحة ١٤٥). لقد تمّ طرد المسيحيين من مجامعهم ، كما ورد في متى. ولعلّ تبجّحات يسوع العنيفة على الفريسيين (متى ٢٣) ليست تبجّحات يسوع في السنوات ٣٠ بقدر ما هي تبجّحات يسوع القائم من بين الاموات والعائش في جماعته في السنوات ٨٠ على فريسيي جَمْنيا.

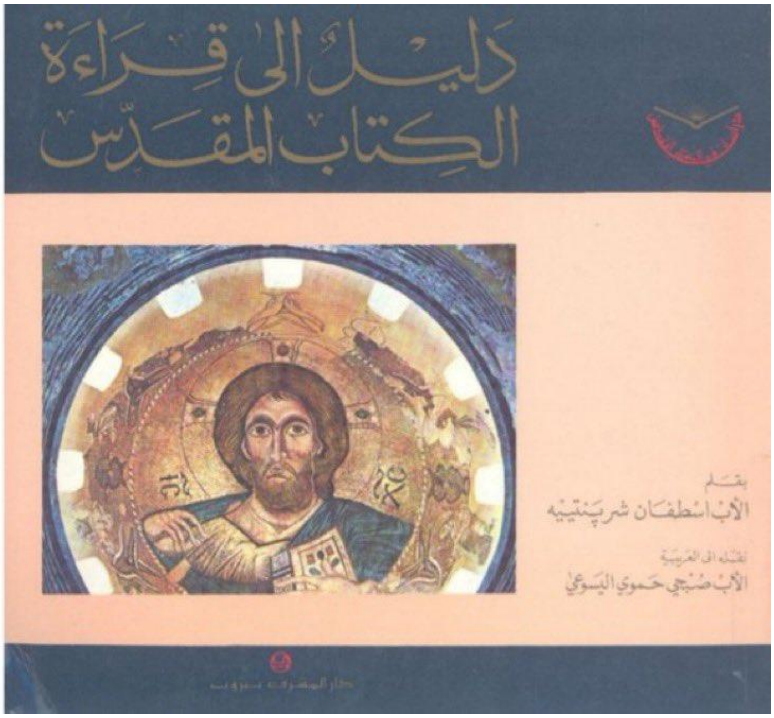
انفتحت تلك الجماعات للوثنيين. وأحد اولئك اليهود الذين اصبحوا مسيحيين يفكّرون في الانطلاقة الارسالية التي عرفتها الكنيسة في اول عهدها ، فاكتشفوا ، بالتتاعهم المسيحي ، في اقوال يسوع ، رغبته في ارسال تلاميذه الى العالم بأسره.

الكاتب

جاء في تقليد يرقى الى القرن الثاني ولا يمكن التحقّق منه أن متى ، جابي كفرناحوم والذي اصبح احد الاثني عشر (٩/٩) ، كتب بالآرامية اقوالاً من اقوال يسوع.

أما كاتب الانجيل الحالي فهو غير معروف ، ولعلّه قد استوحى بما وضعه متى ، كتبَهُ باليونانية ، في حوالى السنين ٨٠ - ٩٠ في جماعات سورية فلسطينية ، ربّما في انطاكية.

١٨٣

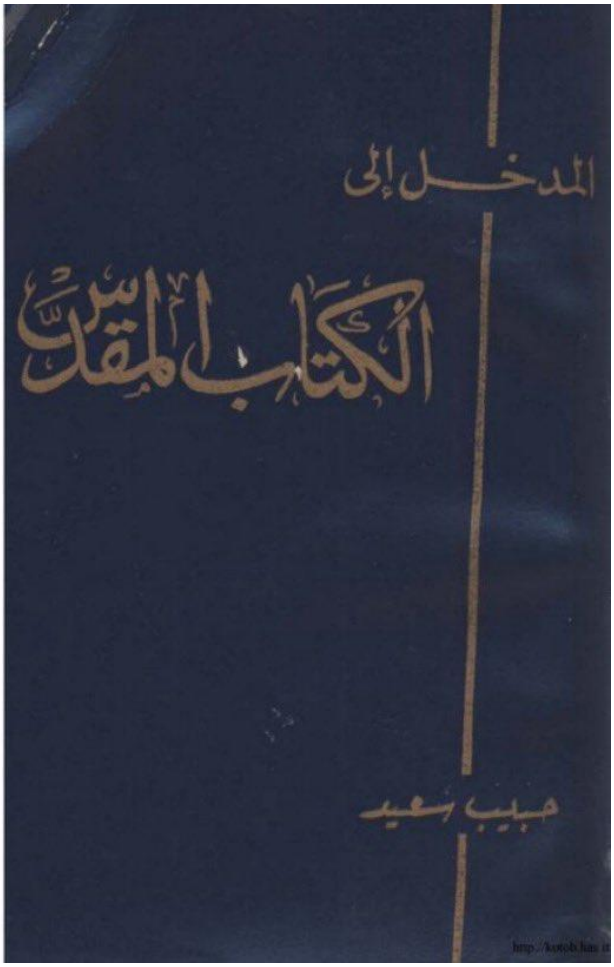


Father Estefan Sherbitiyeh states in A Guide to the Bible pg. 173:
"But the author of the current Gospel is unknown.

القيم الأخلاقية التى عرفها العالم من قبل ومن بعد ، والتى تضمنت القواعد الذهبية الخالدة للحياة الإنسانية فى كل العصور .

وكنا نود أن نعرف مَن كان هذا الكاتب الذى أطلق على نفسه اسم « متى ». وبيّن أنه لم يكن أحد التلاميذ الاثنى عشر ، لأن هذا الإنجيل لم يذكر شيئاً من القصص والحوادث التى يرويها عادة شاهد العيان ، بل قد نقل نقلا عن إنجيل مرقس وعن أقوال السيد المحفوظة . ولو أن الكاتب كان تلميذاً للمسيح ، لروى من عنديات الكثير مما شاهد ومما سمع من قصصه الأصيلة . ولكن متى اتخذ مرقس مصدراً لإنجيله . فضلا عن هذا فقد كتب هذا الإنجيل بعد انقضاء فترة خمسين أو ستين سنة على الحوادث التى يرويها . وبعيد جداً أن شاهداً من التلاميذ الأولين ينتظر هذه الفترة الطويلة قبل أن يسجل الذكريات التى نقشت على قلبه .

فكيف إذاً اقترف اسم متى — تلميذ يسوع — بهذا الانجيل ؟ كان متى هذا — أو لاوى كما يسمى أحياناً — الموظف الرسمى الذى لقيَه يسوع جالساً عند مكان الجباية ، وقال له اتبعنى ، فنهض لساعته وتبعه . وفى حوالى سنة ١٤٠ ب . م . كتب بابياس يقول : « صاغ التلميذ متى أقوال يسوع فى اللغة العبرية ، ونقلها عنه كل من أراد من الكتّاب اللاحقين » . ويبدو لنا أن هذه المجموعة القيّمة من أقوال السيد التى سجلها متى كانت موضع إعزاز وتقدير فى الكنيسة الأولى . ولسنا ندرى مَن الذى نقلها إلى اللغة اليونانية . على أنه من المحتمل جداً أن يكون كاتب بشارة متى هو الذى نقلها إلى إنجيله . وكان طبيعيا أن يقترن بها اسم متى التلميذ ، وخاصة لأنه هذا الإنجيل شملت صفحاته قدراً كبيرا من الأقوال الأصيلة التى دونها متى . وهذا يشجعنا على القول ان بشارة متى إنما هى شهادة تلميذين أصيلين : أحدهما بطرس صاحب مذكرات



Introduction to the Predestined Book, Habib Saeed remarks in pg. 245:
"We would liked to have known who this writer was and who Mathew. He was not of the one of the twelve disciples, due to the fact he did not mention any of the stories and incidents usually narrated by an eyewitness." (the writer continues to talk negatively about the fact this couldn't be an eyewitness or of those after them).

مدخل
إلى الكتاب المقدس

يشتمل على تحليل لكل سفر من أسفار الكتاب
المقدس بعهديه القديم والجديد

تأليف

جون بالكين. بيتر كوتريل.
مارى إيفانز. جيلبرت كيرين.
بيجى نايت. ديريك تيدبول .

ترجمة
نجيب إلياس

دار الثقافة

بشارة لوقا

أكثر الأناجيل إنسانية

من كتب إنجيل لوقا؟

كُتب هذا الإنجيل بواسطة طبيب يُدعى لوقا كان صديقاً وزميلاً للرسول بولس (كولوسي ٤:١٤، فليمون ٢٤، ٢تي ٤:١١) ولم يكن لوقا أحد شهود العيان لحياة يسوع (١:١-٤).. ويقول التقليد إنه كان أممياً وأنه ظل بدون زواج، وعاش حتي بلغ الرابعة والثمانين.

لماذا كتب الإنجيل؟ كان لدي لوقا عدة أهداف من الكتابة:

١- أنه أراد أن يكتب سيرة يسوع بطريقة منتظمة مؤسسة علي أقوال شهود عيان موثوق فيهم (١:١-٤)

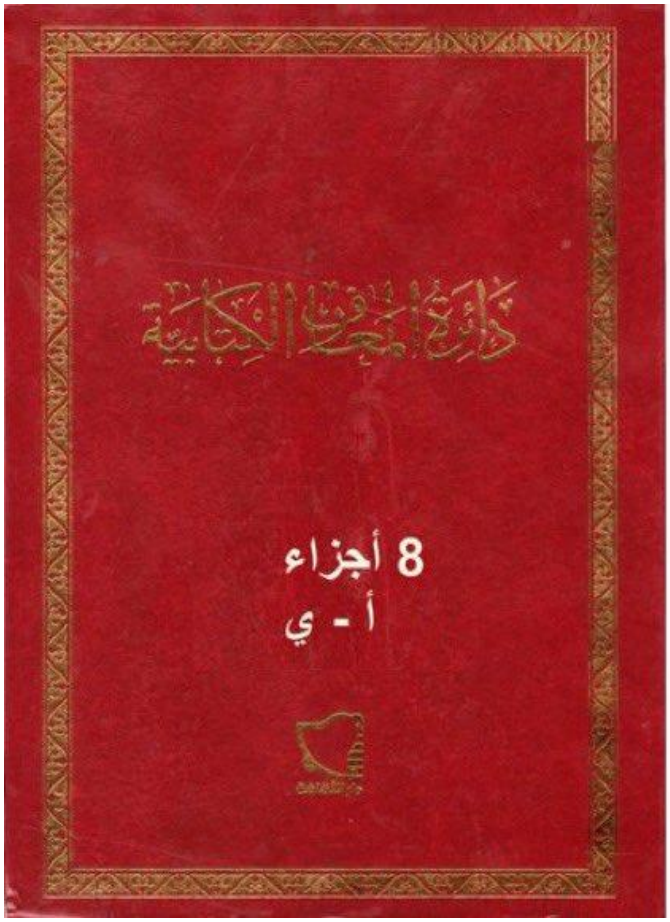
٢- أنه أراد أن يسجل بدايات نمو المسيحية، وقد تم ذلك في جزئين ثانيهما سفر أعمال الرسل.. ويرينا لوقا كيف كان الله يعمل في التاريخ وخاصة في الطريقة التي انتشر بها أتباع يسوع بسرعة من الجليل إلي روما.

٣- أراد أن يوضح أن يسوع كان مخلصاً لجميع البشر، وليس فقط لمجموعة مختارة من الناس.

٤- أراد أن يُظهر للسلطات الرومانية أن المسيحية لم تكن تمثل تهديداً لنظام سياسي صالح.

Introduction to the Bible, pg. 417
Whren answering a question: “Who wrote the gospel of Luke”
Answer: “Luke was not an eyewitness to the life of Jesus”

The issue of anonymity isn't just found within the Synoptic Gospel writers, rather it is also found within the other books.



عبرانيون – الرسالة إلى العبرانيين :

الرسالة إلى العبرانيين هي السفر التاسع عشر في أسفار العهد الجديد ، فهي تأتي بعد رسائل الرسول بولس الثلاث عشرة . أما في المخطوطات الكبرى ، المكتوبة بالخط الثلث ، فتقع بين رسائل الرسول بولس إلى الكنائس السبع ، ورسائله الأربع الأخرى المرسلة إلى أفراد . وتقع في مخطوطة « شستر بيتي » (P46 - Chester Beatty) – وهي أقدم المخطوطات للعهد الجديد (إذ ترجع إلى القرن الثاني) – بعد الرسالة إلى رومية مباشرة (وهو نفس موقعها في السريانية القديمة) . وفي المخطوطات القبطية الصعيدية ، تقع بعد الرسالة الثانية إلى كورنثوس . وفي إحدى مخطوطات لينينجراد ، تقع بعد الرسالة إلى غلاطية .

أولاً – الكاتب : لا يُعلم – على وجه اليقين – كاتب هذه الرسالة ، فقد نُسبت في الإسكندرية إلى الرسول بولس منذ منتصف القرن الثاني ، رغم اعتراف أكليمندس وأوريجانوس بوجود بعض الاعتراضات على ذلك ، فقد صرّح أوريجانوس بأن « الله وحده يعلم حقيقة هذا الأمر » (كما جاء في تاريخ يوسابيوس) . ونسبها ترتليانوس إلى برنابا . ونسبها لوثر وكثيرون بعده إلى أبلوس . كما زعم « هارناك » أنها من كتابة بريسكلا . ولكن ينفي ذلك صيغة المذكر (في اللغة اليونانية) في قوله : « وماذا أقول أيضا لأنه يعوزني الوقت إن أخبرت عن جدعون ... » (عب ١١ : ٣٢ ، فضمير المتكلم هو ضمير المذكر) . ويرى الكثيرون أن الكاتب كان من الجيل المسيحي الثاني (عب ٢ : ٣ و ٤) ، ضليعا في اللغة اليونانية ، مما ينطبق على أبلوس أكثر مما على بولس ، وربما كانت له خلفية يهودية اسكندرية ، كما كان مقتدراً في الكتب (انظر أع ١٨ : ٢٤ و ٢٨) التي درسها في الترجمة السبعينية .

ص - ١٨٠

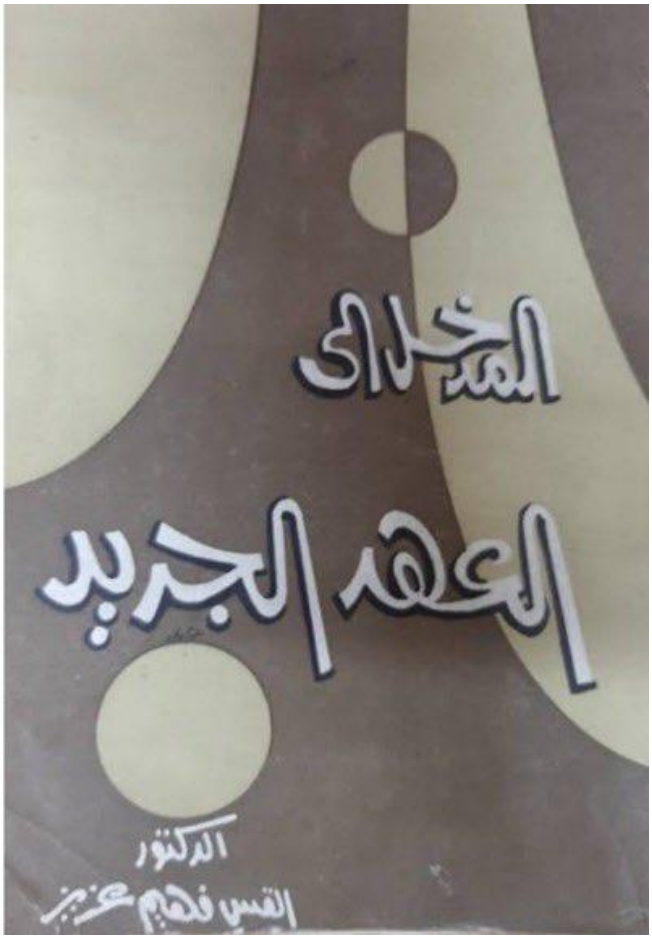
The Biblical Encyclopaedia pg. 180:
"The author of this epistle is not known with truth and certainty"

ابن الوعظ أو التعزية وهذا واضح فى الرسالة (عبرانيين ١٣ : ٢٢) وكان لاوياً يعرف كيف يفسر الطقوس اليهودية فى ضوء المسيح . وهو من سكان قبرص وله دراية واسعة باللغة اليونانية . ولكن هذا التقليد الكنسى لم يكن له شعبية متسعة بل هو رأى كنيسة شمال أفريقيا . أما بقية البراهين فلا تقوى على البرهنة على ذلك الرأى .

وهناك أسماء مثل أكليمندس أسقف رومية للتشابه الكبير بين رسالته التى كتبها إلى كورنثوس وبين رسالة العبرانيين . ومثل سيلا أوسلوانس رفيق الرسول بولس وكاتب رسالة بطرس الأولى (١ بطرس ٥ : ١٢) ثم أبولس الاسكندرى كما يتمسك بذلك لوثر . وأخيراً بريسكلا زوجة أكيلا ، وهكذا ربط العلماء أسماء كثيرة بهذه الرسالة . ولكن الرأى الذى يجب أن نخرج به هو أن « من كتب هذه الرسالة » فالله وحده هو الذى يعلم كما قال أوريجانوس المصرى .

ثالثاً – المكتوب إليهم :

وهذا سؤال ثالث لا يقل جوابه صعوبة عن أجوبة الأسئلة السابقة . ولعل عنوان الرسالة الأصلى « إلى العبرانيين » هو السبب الأساسى فى هذه البلبلة . فهذا العنوان الأصلى لا يعبر عن مكان جغرافى أى المكان الذى وجد فيه القراء فهل يشير إلى الأمة اليهودية كلها ؟ أم إلى اليهود الذين يتكلمون العبرية ؟ إن الرسالة ترينا أن المكتوب إليهم كانوا جماعة مؤمنة قضت وقتاً طويلا فى المسيحية وذاقت الاضطهادات لأجل إيمانها (٣ : ١ و ١٤ ، ٤ : ٢ ، ٦ : ١ و ٢ و ٩ – ١٢ .. إلخ . ونفس هذا القول يؤكد أن الرسالة لم تكتب إلى كل المسيحيين الذين من أصل يهودى ، لأنهم جماعة محدودة يرتبط الكاتب



The Nation of the News Testament pg. 689:

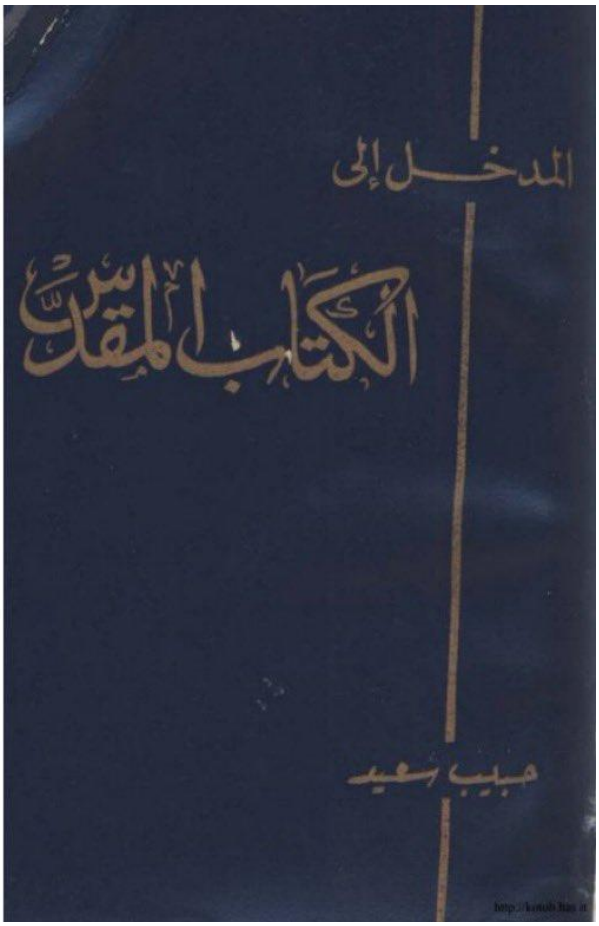
“But the view that should be spread is that: Who wrote this gospel? Only God knowns.”

Now a response to the acclaimed: “But they were inspired, and it was revealed to them by a Divine inclination and divine stature (Referring to the Holy Spirit),
Simply put, there was never an affirmation which could be linked back to the actual writers of the Gospels which will 1. Allude to this idea and view, 2. Affirm this idea or view. So, it is upon the Christians to bring evidence which would be of no question of a doubt.

وقد يبدو هذا الكلام للقارىء العصرى خياليا. ولكنه كلام شيِّق من حيث ما انطوى عليه من معان . وما كان لأحد حتى فى ذلك العصر — أن يقوله إلا عن كتب أثبتت التقاليد الطويلة قدسيتها فى أعين أصحابها .

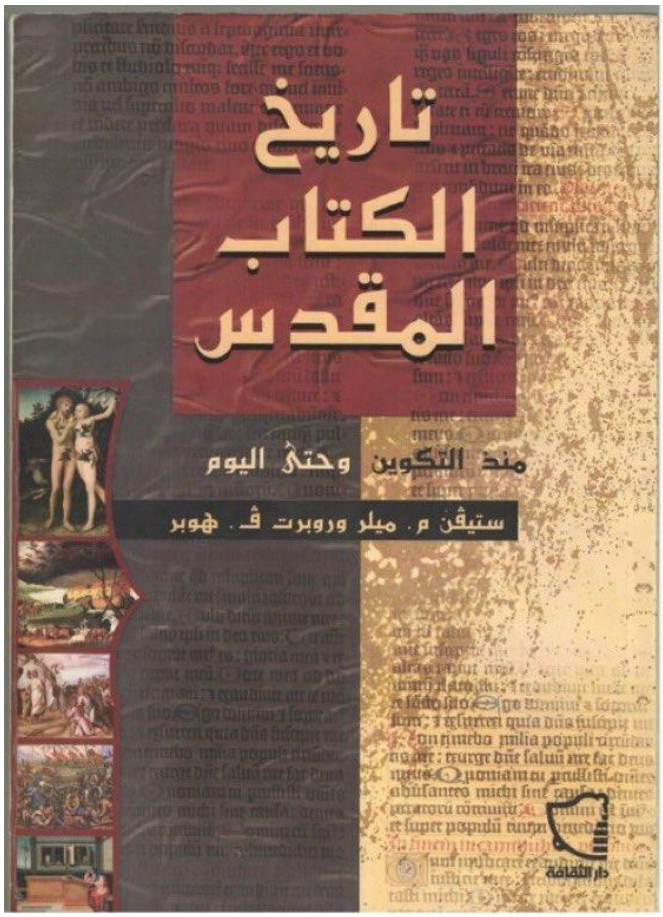
تكوين مجموعة قانونية رسمية لأسفار الانجيل :

يجب ألا يظن أن أحدا من كتّاب العهد الجديد فكّر واعيا وهو يكتب أنه يكتب أسفارا مقدسة ، سيجمعها المسيحيون فى السنوات المقبلة ، ويضعونها فى مستوى أسفار العهد القديم . إن مثل هذه الفكرة لم تخطر لأحد منهم على بال، وما كانوا يرضونها لو خطرت . ولم يكتب مؤلفو الأسفار المعروفة لدينا الآن فى العهد الجديد ، واضعين الأجيال المقبلة نصب أعينهم ، ولكنهم كتبوا أسفارهم لسد الحاجات المحلية العاجلة التى أحسّ بها أتباع المسيحية الأولون فى كنائسهم الخاصة . أما تكوين مجموعة قانونية رسمية من هذه الأسفار ، فكان تطورا طبيعيا دعت إليه الحاجة . وفى هذا يقول الدكتور ستريتر : « بما أن الوحى لا يكون كاملا مالم يُدون تدوينا صحيحا ، فقد كان منطقيا من البدء أن يتجه التفكير إلى تكوين العهد الجديد لتكملة العهد القديم . وكانت الكنيسة من الوجهة العقلية فى مركز ضعيف مالم تعمل على إسناد عقائدها بمجموعة من الأسفار المقدسة ، لا تقلّ من حيث قانونيتها وصدق مصدرها ووحيها عن أسفار التوراة اليهودية القديمة . ومع أن تكوين هذه المجموعة كان ضروريا ، فان القوم لم يحسُّوا بالحاجة إليها إلا ببطء ، والجماعة عادة لا تخلع الصفة القانونية الرسمية على مجموعة من المؤلفات إلا بعد أن يتقادم عهدها وتبلغ درجة عليا من الشهرة وقوة السلطان بسبب خواصها الداخلية ، أما هذا العمل ذاته ، أى خلع الصفة القانونية ، فانه لا يجعلها أسفارا مقدسة » .



Habib Saed writes:
“New Testament authors likely never thought they were writing sacred scripture. That idea never occurred to them.”

Furthermore, we see that it's established by other researchers, that these writings of these anonymous apes weren't even supposed to be within the Biblical New Testament.
The writers themselves didn't believe that their writings should be accepted, let alone be put into a scripture which Christians affirm to have to be canonical.



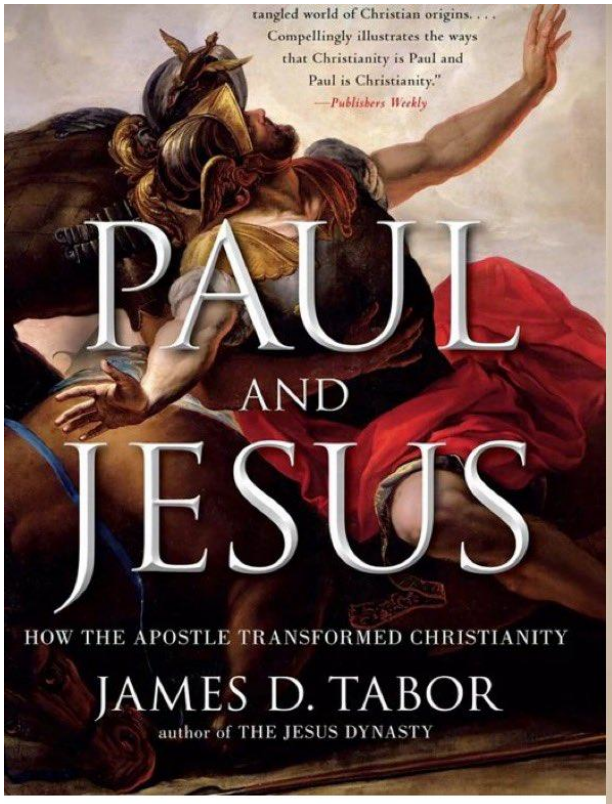
كتب الرسول بولس وهو على وشك الاستشهاد، ما يعتقد الكثيرون أنه آخر رسائله التي وصلت إلينا، وجهها إلى أقرب أصدقائه، تيموثاوس، قائد إحدى الكنائس الموجودة فيما يسمى الآن تركيا: «كل الكتاب هو موحى به من الله ونافع للتعليم والتوبيخ، للتقويم والتأديب الذي في البر» (٢ تي ٣: ١٦).

وكان الرسول السجين يتكلم عن الكتاب المقدس اليهودي، الذي يسميه المسيحيون الآن: «العهد القديم»، ولعله لم يكن معروفاً تماماً أنه يوماً ما سيعتبر المسيحيون رسالته الخاصة جزءاً من الأسفار المقدسة. والأرجح أن الرسول بولس لم يكن استثناء في هذا الأمر، فعلى قدر ما يعرف العلماء، لم يكن أحد من كتبة الأسفار المقدسة، يعرف أن كلماتهم ستصبح جزءاً من الكتاب المقدس.

ولكن في الوقت المعين، أدرك رجال الإيمان أن كلمة الله موجودة في هذه الشرائع والتواريخ والأشعار والأقوال الحكيمة والنبوات والأناجيل والرسائل. ولكن كيف وصل الناس إلى هذا الوعي

"None of the sacred scripture writers had known or would know that their words would become part of the Bible, not even Paul".

This causes more issues than it resolves, this clearly shows to the able minded, that the topic at the start is now being contradicted. That the writing Apostles or eyewitnesses had to be known. Which, they aren't, and they didn't even know if they would be mentioned in the 'canonical' book.

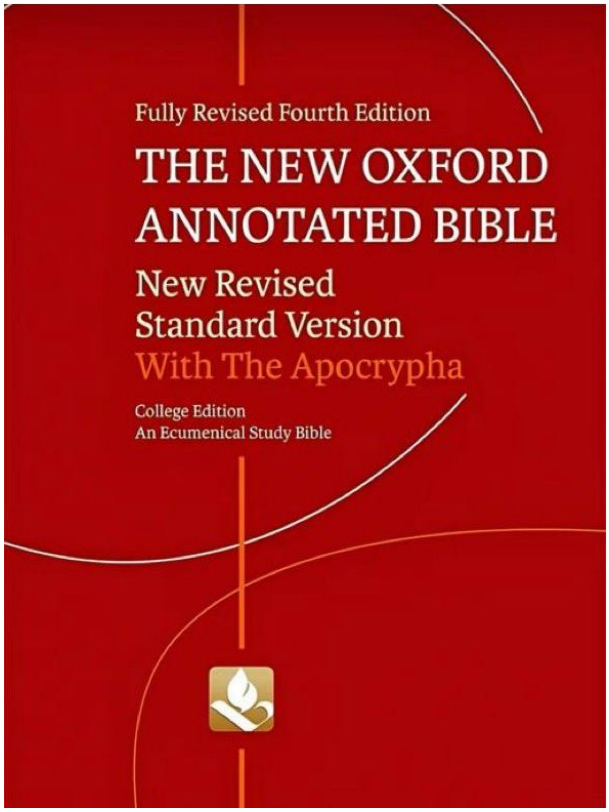


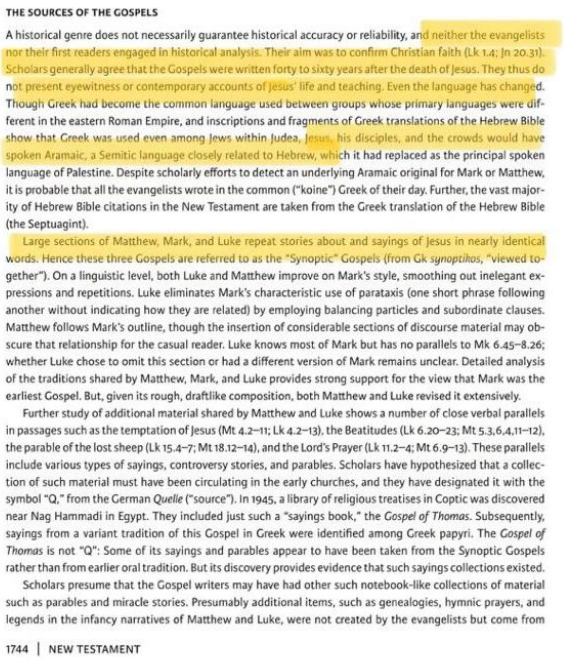
Myth, surveys these various alternative explanations and concludes that none of them "stands up to stringent scrutiny," despite our need for some rational, scientific explanation.[5] Like so many others he concludes that historical investigation, given our limited evidence, has reached a dead end, given the contradictory and mythological nature of our evidence—namely the texts of the New Testament. Is there a way through this impasse?

Since the earliest surviving Christian texts are seven letters of Paul (1 Thessalonians, Galatians, 1 and 2 Corinthians, Romans, Philippians, and Philemon), dating to the early 50s A.D., twenty years after Jesus' death, it makes sense to give them priority, particularly in our attempting to solve the mystery of what happened after the cross. Not only are these letters the earliest evidence we have, but they come to us firsthand, as first-person testimony from one who had direct dealings with Peter, James, and the other apostles.

If gospels were written a generation or more later, when Paul, Peter, and James were dead, and the Romans had shattered the original Jerusalem church following the destruction of the city in A.D. 70, they should be considered as secondary evidence. It comes as a surprise to many people familiar with the names Matthew, Mark, Luke, and John to learn that all four are anonymous productions, written in the generation after the apostles, and based on a complex mix of sources and theological editing. Scholars are agreed that none of the gospels is an eyewitness account and the names associated with them are assigned by tradition, not by any explicit claim by their authors. In other words, the names themselves are added as titles to each book but are not embedded in the texts of the works themselves. Each gospel writer had his own motives and purposes in telling the Jesus story in a way that supported his particular perspectives. None of them is writing history but all four can rightly be called theologians. From a distance their differences might seem minimal, but once carefully examined they are quite significant, revealing a process of mythmak-

James D. Tabor says all four Gospels are anonymous, written after the apostles, and not eyewitness accounts. The names were added later by tradition, not by the authors themselves.





THE SOURCES OF THE GOSPELS

A historical genre does not necessarily guarantee historical accuracy or reliability, and neither the evangelists nor their first readers engaged in historical analysis. Their aim was to confirm Christian faith (Lk 1.4; Jn 20.31). Scholars generally agree that the Gospels were written forty to sixty years after the death of Jesus. They thus do not present eyewitness or contemporary accounts of Jesus' life and teaching. Even the language has changed. Though Greek had become the common language used between groups whose primary languages were different in the eastern Roman Empire, and inscriptions and fragments of Greek translations of the Hebrew Bible show that Greek was used even among Jews within Judea, Jesus, his disciples, and the crowds would have spoken Aramaic, a Semitic language closely related to Hebrew, which it had replaced as the principal spoken language of Palestine. Despite scholarly efforts to detect an underlying Aramaic original for Mark or Matthew, it is probable that all the evangelists wrote in the common ("koine") Greek of their day. Further, the vast majority of Hebrew Bible citations in the New Testament are taken from the Greek translation of the Hebrew Bible (the Septuagint).

Large sections of Matthew, Mark, and Luke repeat stories about and sayings of Jesus in nearly identical words. Hence these three Gospels are referred to as the "Synoptic" Gospels (from Gk *synoptikos*, "viewed together"). On a linguistic level, both Luke and Matthew improve on Mark's style, smoothing out inelegant expressions and repetitions. Luke eliminates Mark's characteristic use of parataxis (one short phrase following another without indicating how they are related) by employing balancing particles and subordinate clauses. Matthew follows Mark's outline, though the insertion of considerable sections of discourse material may obscure that relationship for the casual reader. Luke knows most of Mark but has no parallels to Mk 6.45–8.26; whether Luke chose to omit this section or had a different version of Mark remains unclear. Detailed analysis of the traditions shared by Matthew, Mark, and Luke provides strong support for the view that Mark was the earliest Gospel. But, given its rough, draftlike composition, both Matthew and Luke revised it extensively.

Further study of additional material shared by Matthew and Luke shows a number of close verbal parallels in passages such as the temptation of Jesus (Mt 4.2–11; Lk 4.2–13), the Beatitudes (Lk 6.20–23; Mt 5.3,6,4,11–12), the parable of the lost sheep (Lk 15.4–7; Mt 18.12–14), and the Lord's Prayer (Lk 11.2–4; Mt 6.9–13). These parallels include various types of sayings, controversy stories, and parables. Scholars have hypothesized that a collection of such material must have been circulating in the early churches, and they have designated it with the symbol "Q," from the German *Quelle* ("source"). In 1945, a library of religious treatises in Coptic was discovered near Nag Hammadi in Egypt. They included just such a "sayings book," the *Gospel of Thomas*. Subsequently, sayings from a variant tradition of this Gospel in Greek were identified among Greek papyri. The *Gospel of Thomas* is not "Q": Some of its sayings and parables appear to have been taken from the Synoptic Gospels rather than from earlier oral tradition. But its discovery provides evidence that such sayings collections existed.

Scholars presume that the Gospel writers may have had other such notebook-like collections of material such as parables and miracle stories. Presumably additional items, such as genealogies, hymnic prayers, and legends in the infancy narratives of Matthew and Luke, were not created by the evangelists but come from

1744 | NEW TESTAMENT

It is a consensus by the majority if not all the honest Christian researchers and priests, that the Gospels were written by men who were unknown. Rather, they were written by those influenced off of the life of Jesus, and his disciples. There is not proof which links the writers to the disciples, eyewitnesses, nor their students let alone Jesus.

From the many issues of contradicting verses within the New Testament, to the many changes, it is non-canonical.
And an advise to those who read this work,

Read the Qu'ran, read the profound and vast amount of truth which it entails and brings to those who are confused and astray.
As for the Christians, we urge the same.
Shaykul Islam Ibn Taymiyah, (الله رحمه), has a book, established upon the basis of defending the religion of Isa عَلَيهِالسَّلام, and to refute the Christians claims on him. Al-Jawab As-Sahih, or known as 'The correct reply to the one who changed the religion of the Messiah'

يعتمدون الذي والكتاب النصارى لدين التعرض من يستفيد هذا يقرأ من يجعل أن الله نسأل ،وبركاته الله ورحمة عليكم السلام
خيرًا الله جزاك .كثيراً عليه.

- سۆران شێرخانی